

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

4th Sunday of EASTER

THE GOOD SHEPHERD

The Lord is my
shepherd;
there is nothing
I shall want.

Psalm 23:1



LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

	SATURDAY, April 29 <i>Saint Catherine Of Siena - M</i>
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Vinny Pintone † Pauline Romano † Alfonsina & Giovanni Palermo †
	SUNDAY, April 30
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái †
	MONDAY, May 1
7:00 AM	Rosary
	TUESDAY, May 2 <i>Saint Athanasius - M</i>
7:00 AM	Antonio Moscaritolo †
7:00 PM	Bà cô Matta † Micae & Maria †
	WEDNESDAY, May 3 <i>Saints Philip & James, Apostles - F</i>
7:00AM	Christo Family †
7:00 PM	Phêrô Nguyễn Rững †
	THURSDAY, May 4
7:00 AM	Frankie DeFreitas - <i>Anniversary</i> †
7:00 PM	Đaminh Trần Văn Hạnh †
	FRIDAY, May 5
7:00 AM	Maria Jesus Hernandez † Luigi DiSisto †
7:00 PM	Vincent Inh Nguyễn †
	SATURDAY, May 6
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Armando Federico †
	SUNDAY, May 7
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Anna, Marge and Richard Johnston, and Teresa Gilbert

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Today we recognize the World Day of Prayer for Vocations! Join us in prayer for young people seeking the will of God in their lives.

In Pope Francis's recent Apostolic Exhortation, Christ is Alive!, he writes, "The word 'vocation' can be understood in a broad sense as a calling from God, including the call to life, the call to friendship with him, the call to holiness, and so forth. This is helpful, since it situates our whole life in relation to the God who loves us. It makes us realize that nothing is the result of pure chance but that everything in our lives can become a way of responding to the Lord, who has a wonderful plan for us.

For young men and women; That God may give them the gift of understanding to discern their service in the Church, the priesthood, diaconate, or consecrated life; and for the gift of courage to follow His call.

For young people hear and respond generously to the Lord's call to the priesthood, diaconate, religious life, societies of apostolic life or secular institutes.

The harvest truly is great, but the labourers are few:
pray ye therefore the Lord of the harvest,
that he would send forth labourers into his harvest.
(Luke 10:2)

Hiện nay Giáo Hội hoàn vũ đang đối diện với con khủng hoảng về ơn thiên triệu tu trì. Vậy ơn thiên triệu là Hồng Ân hay là Lựa Chọn? Vì hồng ân hay lựa chọn, chúng ta nên hiểu rằng tất cả đều do Chúa an bài. Nếu nhìn ơn tu trì là quà tặng của Thiên Chúa, thì mỗi người Kitô hữu cần phải cầu xin Thiên Chúa ban cho Giáo Hội có nhiều ơn gọi như lời Chúa Giêsu dạy: "Lúa chín đầy đồng mà thợ gặt thì ít, các con hãy xin chủ ruộng sai thợ gặt đến" (Lc 10:2). Nếu hiểu ơn gọi đồng thời là sự đáp trả của con người, thì mỗi người chúng ta cần có ý thức và cộng tác để vun trồng các mầm ơn gọi trong gia đình và trong giáo xứ. Mỗi người cần biết động viên ơn gọi và nâng đỡ các chương trình mục vụ ơn gọi trong Giáo Hội để càng ngày Giáo Hội có nhiều người trẻ can đảm dấn thân cho sứ vụ loan báo Tin Mừng.

Chúa Nhật Chúa Chiên Lành là ngày Hội Thánh cầu nguyện đặc biệt cho ơn gọi linh mục và tu sĩ. Lạy Chúa, xin Chúa cho các bạn trẻ nghe được tiếng mời gọi của Chúa, cũng như đáp trả lại tiếng Chúa để họ có thể nhiệt thành dấn thân vào con đường phục vụ và mở mang Nước Chúa. Lạy Chúa, xin Chúa ban cho Giáo Hội ngày nay có thêm nhiều Mục Tử nhân lành như lòng Chúa mong muốn.



COFFEE COLLATION

Please join us for coffee and pizza after 4:00 p.m. Mass on Saturday **May 13** in the Parish Hall. We also celebrate Mother's day, so if any gentleman would like to bake some cookies or sweet for our lovely ladies are welcomed and much appreciate. Everyone is welcomed, hope to see everyone soon. Thank You!



CONFIRMATION CLASS - LỚP THÊM SỨC

May 6, 2023 is a retreat day for our Confirmation class. Please pray for our children to have a wonderful day and to have the Holy Spirit guide them to know and get closer to the Lord our God.

Thứ Bảy ngày 6 tháng 5, 2023 là ngày các em lớp Thêm Sức sẽ có buổi tĩnh tâm trước khi lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức. Xin quý ông bà và anh chị em hãy cầu nguyện cho các em luôn được Chúa Thánh Thần hướng dẫn và soi sáng để các em có thể đến gần với Chúa hơn, cũng như các em sẽ có một ngày bình an và vui vẻ.

COLLECTIONS



Offering	\$ 4,777.00
Donation	\$ 1,910.00
Total	\$ 6,687.00

Thank you for your generosity.

MARTIAL ART - THÔNG BÁO TUYỂN SINH

Võ đường Vovinam - Việt Võ Đạo Massachusetts Academy bắt đầu nhận môn sinh cho khóa mới 2023.

Quý vị có thể ghi danh lúc 3 giờ chiều Chúa Nhật hàng tuần tại phòng thể thao của giáo xứ, hoặc ghi danh trực tuyến theo link dưới đây.:

www.vovinammassacademy.com/medford/register



SCAN HERE



The Martial Art Vovinam Mass Academy is now accepting new students for the class of 2023. You can sign up at the gym before class on Sunday @ 3:00p.m. or online www.vovinammassacademy.com/medford/register Pls. email us for more info at: info@vovinammassacademy.com

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of April in loving memory of **John Caruso** given by his wife and family.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from January 7 to May 28, 2023 to prevent your car from being ticketed or towed. **Permits expire daily.**



Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ 7 tháng 1 cho hết cuối tháng 5/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

ÁNH SÁNG VINH QUANG

Mi Trầm

ĐK: Nào về đây gặp gỡ Đức Kitô. Người là Đấng trung gian đất trời. Người liên kết chúng ta nên một, một Chúa chiên và một đàn chiên.

1. Hãy về đây hợp tiếng tung hô. Chúa là Đấng giao hòa trời đất. Người là Đấng cứu chuộc thể nhân. Hãy đến đây đón nhận thánh ân.

2. Hỡi ngàn dân hòa khúc tri ân. Chúa là Đấng nhân loại kêu khẩn, người củng cố giáo hội khắp nơi, đốt nòng lên ân tình sáng tươi.

3. Con người hỡi nào hãy hoan ca. Chúa là Đấng ban nguồn vĩnh cửu, Người là Đấng sống lại hiển vinh sẽ phát ban dư đầy thánh ân.

THÁNH VỊNH 22

Thái Nguyên

ĐK: Chúa chăn nuôi tôi nên đời tôi chẳng thiếu thôn chi. Chúa ở cùng tôi thì đời tôi đâu còn sợ gì.

TRONG AN BÌNH

Nguyễn Duy

ĐK. Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài đến muôn đời tình thương Chúa hu đất trời.

1. Vì lời Chúa là đèn soi cho chúng con, cảm tạ Chúa đã dẫn đường chúng con về.

2. Vì từ đây Minh Máu Chúa nuôi dưỡng con, đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.

3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chứng nhân.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr.Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR —

DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

"Jesus Wept." John 11:35

Prepare for power outages today
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

GENERAC

FREE
 7-Year Extended Warranty*
 A \$695 Value!

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

REQUEST A FREE QUOTE
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(855) 401-9893

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

KIDNEY DONOR NEEDED!

Blood Type requirement: O+

If interested, potential donors can reach out to:
kidneyforphil825@gmail.com



We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

WINDOW NATION

EXCLUSIVE MONEY SAVING OFFER

0 DOWN | 0 PAYMENTS | 0% INTEREST
FOR 2 YEARS
 AND
BUY 2 WINDOWS GET 2 FREE!

SCHEDULE YOUR FREE IN-HOME CONSULTATION TODAY!

Call (855) 919-2625

*Offer Valid on Potomac and ComfortSmart Models, 4 Window Minimum. Cannot be combined with any other offer. Excludes labor. Based on 10 Georgetown model. Double hung/slider windows with standard installation. Subject for Credit Approval. Offer Ends 3/31/23. MA HIC #197968

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com